

# La Voz

Volume 19  
Number 8

**INSIDE  
THIS ISSUE**

**People in  
the News**

**On Being  
Somebody**

**Rosie and  
the Originals**

**Carros y  
Cultura**

**Latinas of  
Influence**

**En Palabras  
Hay Poder**



## People in the News



### Johnana Bustillos Joins Board of Latinitas in Austin

Latinitas is thrilled to welcome **Johnana Bustillos** as a new member of our board. **Johnana** currently serves as the **Global Tax Director** at Q2.

With over 20 years of experience in tax, accounting, and finance, **Johnana** has worked with a diverse range of clients, from individuals to multinational corporations, across various industries including manufacturing, renewable energy, and software. Her passion for knowledge and growth has driven her to successfully transform tax departments through technology and process efficiency.

**Johnana** grew up in south-central Texas and attended **The University of Texas at Austin**, where she earned both a Bachelor of Business Administration and a Master in Professional Accounting. Although she did not follow her parents into the teaching profession, she deeply values the role

**RIGHT:** **Dr. Paul Cruz, Professor of Education** (in the middle) at **The University of Texas at Austin** sends a Big thanks to **Austin ISD Superintendent Matias Segura** (On the left) for sharing his insight and leadership journey with **UT-Austin Cooperative Superintendency Program Fellows Cohort 35**.



### Monica Peña Continues to Drive Change at the EGBI

**Monica Peña** believes in action, *“Consistency is far better than rare moments of greatness”*

As the **Director of Community Relations** at the **Economic Growth Business Incubator (EGBI)** she is the force behind many of its events. She also handles the community contact channels, volunteer-, intern-, ambassador, and partner-relationships.

These are just a few of the many, many things that she oversees. If you want to start a business or improve any aspect of how your business operates, contact **Monica**. For more information contact us at (512) 928-2594 or visit the website at: [egbi.org](http://egbi.org)



**ABOVE:** Travis County Constable, Precinct 5, **Carlos Lopez** presents **Conjunto Hall of Famer Johnny Degollado** with the **Austin Tejano Democrat's Puro Tejano Award**. **Mr. Degollado** was ill on the day of the ceremony so it was presented to him privately several days later. **Mr. Degollado**, who is also known as *“The Montopolis Kid,”* has been playing the accordion for more than 60 years and credits **Camilo Cantu**, another accordionist, with inspiring him. **Mr. Degollado** is the composer of the song *“Un Pintor”* which has been recorded by many groups over the years. When he's feeling good, you can catch **Johnny Degollado** at Joe's Bakery over on 7th Street in the mornings.



### Dr. Carmona to Direct Center at Our Lady of the Lake University

Professor, novelist, poet and scholar, **Christopher Carmona, PhD**, now adds a new title to an impressive resume: **Director of OLLU's Center for Mexican American Studies and Research (CMASR)**.

His plans for CMASR include launching an exciting speaker series and helping OLLU implement a bilingual, biliterate, bicultural and binational (B4) initiative.

The B4 Initiative is a university-wide effort that facilitates OLLU becoming a bicultural, bilingual, biliterate and binational Hispanic Serving Institution through curricular approaches, community engagement, and relevant research initiatives.

*“Having a B4 initiative would certainly set us apart from any university in the country because we would be the first to implement it,”* said **Dr. Carmona**, an Associate Professor of Mexican American Studies. *“With this initiative the university would embrace its Latino majority student body and make the Spanish languages, as well as Mexican American and Latino cultures, accessible and embraced.”*

Before arriving at OLLU in 2022, **Dr. Carmona** taught at the **University of Texas-Rio Grande Valley** and served as Interim Director of the **Mexican American Studies Program**. He earned his Masters degree in **American Literature** from the **University of Texas at Brownsville** in 2005 and his Ph.D in English from **Texas A&M University** in 2012

# Pensamientos

## PRODUCTION

Editor

Alfredo Santos c/s

Associate Editor

Yleana Santos

Contributing Writers

Alicia Perez-Hodge

Dr. Emilio Zamora

Magdelano Avila

Distribution

Frances Mireles

Tom Herrera

Jose Onofre Gonzales

Rodrigo Rodriguez

Arturo Gonzales

La Voz is published monthly. The business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. Our phone number is 512-944-4123. The use, reproduction or distribution of this newspaper is strongly encouraged.

Por cualquier pregunta llamanos 512-944-4123

email: lavoztexas@gmail.com

Otra vez les damos la bienvenida a todas. Como puedes ver en la portada de esta edición de **La Voz**, tenemos a **Kamala Harris**, quien creemos va a hacer la siguiente Presidenta de los **Estados Unidos**. Her campaign thus far has woken a lot of people up to the fact that **Donald Trump's** bid for a second term in the **White House** is not going to be a duck walk.

All over the country, **Democrats** and independents are waking up and realizing there is no reason to give up hope. They are starting to feel that they can do something to stop the misled people who think it's better to go back than it is to go forward. We are proud of the fact **Kamala Harris** is willing to take the country into the future.

### Changing the subject

We have included a story in this issue "On Being Somebody." There was time when I was growing up that I, like many others, wanted to be someone. For a time we thought playing high school football was the path forward. When we became academically ineligible, the dream was over.

Then came along the **Chicano Movement** and we saw there might be a chance for redemption. We got involved in calling for social and political change and we liked it. This story discusses that time some 50 years ago. I hope you enjoy it.

Also in this issue we wish to call to your attention the passing of **Eddie Canales** and **Felix Fraga**. Both of them worked all their lives to try and make things better for the people who they encountered. It is always hard to say good-bye, but we have to do it.

Someone to watch is **Monica Maldonado**. She is the community activist who helped out on the **Bob Bullock Museum** exhibit called **Carros y Cultura**. She also the one of the persons who went to **Uvalde, Texas** last year and organized the painting of the murals on buildings in downtown **Uvalde**. **Monica** has a lot of energy and we should expect more interesting things from her.

Finally, we call to your attention the upcoming election on November 5th, 2024. Get ready because as they are saying, all hell is going to break loose!

Otra vez les damos la bienvenida a todos. Como pueden ver en la portada de esta edición de **La Voz**, tenemos a **Kamala Harris**, quien creemos que va a ser la próxima **Presidenta de los Estados Unidos**. Su campaña hasta ahora ha despertado a mucha gente al hecho de que la candidatura de **Donald Trump** para un segundo mandato en la **Casa Blanca** no va a ser un camino de rosas.

En todo el país, los demócratas y los independientes están despertando y dándose cuenta de que no hay razón para perder la esperanza. Están empezando a sentir que pueden hacer algo para detener a los locos que piensan que es mejor retroceder que avanzar. Estamos orgullosos del hecho de que **Kamala Harris** esté dispuesto a llevar al país hacia el futuro.

### Cambiando de tema

Hemos incluido una historia en este número "Sobre ser alguien." Hubo un momento cuando estaba creciendo en el que, como muchos otros, quería ser alguien. Durante un tiempo pensamos que jugar fútbol americano en la escuela secundaria era el camino a seguir. Cuando nos volvimos académicamente inelégibles, el sueño se acabó.

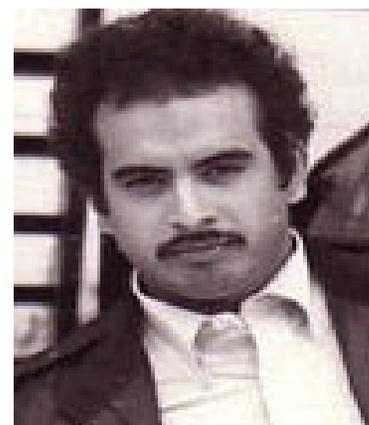
Luego llegó el **Movimiento Chicano** y vimos que podría haber una oportunidad de redención. Nos involucramos en pedir cambios sociales y políticos y nos gusta. Esta historia habla de esa época hace unos 50 años. Espero que la disfruten.

También en este número queremos llamar su atención sobre el fallecimiento de **Eddie Canales** y **Félix Fraga**. Ambos trabajaron toda su vida para tratar de mejorar las cosas para las personas con las que se encontraron. Siempre es difícil decir adiós, tenemos que hacerlo.

Alguien a quien no debemos perder de vista es **Mónica Maldonado**. Ella es la activista comunitaria quien ayudo con la exhibición en el **Museo Bob Bullock** llamada **Carros y Cultura**.

Finalmente, queremos llamar su atención sobre las próximas elecciones del 5 de noviembre de 2024. ¡Prepárense porque como dicen, se va a desatar el infierno!

## EDITOR



Alfredo Santos c/s Editor and Publisher

Photo from 1982 in Houston, Texas. I was 30years young

Bienvenidos a • Welcome To

# EL NORTEÑO

MEXICAN RESTAURANT  
OPEN 7 DAYS A WEEK

TEL (830) 625-2774  
Atendidos personalmente por la Familia Vielma quienes agradecen su preferencia  
1643 Spur St.  
New Braunfels, TX 78130



## Holy Family Catholic Church

*An inclusive &  
compassionate*

**CATHOLIC community**

**Rev. Dr. Jayme Mathias**

**M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.**

**Senior Pastor**



**9:00 a.m. English Mass in the Church**

**10:00 a.m. Breakfast in the Parish Hall**

**10:30 a.m. English Mass in the Chapel**

**12:00 p.m. Misa en Español en la Iglesia**

**9322 FM 812 Austin, Texas 78719**

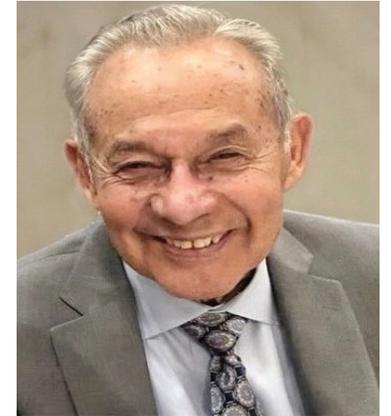
**From Highway 183 going South, turn left onto FM 812**

**For more information: (512) 826-0280**

**Welcome Home!**

# Long Time Community Activist Felix Fraga Passes Away in Houston

Some people called him “The Champ,” Others knew him as a **Houston City Councilman**. And still others knew him as “the go to guy” when they had a problem. **Felix Fraga** came from a large family in **Houston’s East End** and passed away July 22nd, 2024 at the age of 94.



He was born in October of 1929 attended the the **University of Houston**, where he played **Cougar** baseball. After earning his bachelor’ degree, he went on to earn a masters degree in social work.

In 1946, **Fraga** began working at the **Rusk Settlement**, which eventually became the **Kirkland-Ripley Community Center** where he worked until 1990.

In 1990, **Felix** ran for a spot on **Houston Independent School Board** in a special election. He won and served for four years. Then he ran for a spot on the **Houston City Council** and again won. The name “**Fraga**” was golden and so was his reputation.

**Fraga** was honored for his community service throughout his illustrious career, including a **Lifetime Achievement Award** from the **Houston Chapter of the National Association of Social Workers**, the **Metro Salute to Hispanic Families**, and the **Community Service Award** by the **Mexican American Bar Association**, which he shared with two of his brothers, **Lupe** and **Angel Fraga**.

+ MONICA +  
*Guzmán*

*Para el* **CONSEJO MUNICIPAL DISTRITO 4**

**GENTE ANTES  
DE POLÍTICA.**

**PEOPLE BEFORE  
POLITICS.**

**MONICA GUZMÁN**, nativa de Austin y organizadora comunitaria, durante más de 10 años, ha estado haciendo que las voces de las comunidades, a menudo excluidas, se escuchen en el Ayuntamiento y más allá.

[monicaford4.com](https://monicaford4.com)

Pol. adv. pagado por la Campaña de Monica Guzmán. Tesorera: La Honorable Jackie Goodman. Esta campaña no ha aceptado cumplir con los límites de contribuciones y gastos de la Ordenanza de Campaña Justa de Austin.



The nominations are closed for **Round Two** of the **Austin Hispanic Hall of Fame**. The **Working Committee** will select the next 8 inductees and move forward with the announcement in October. Gracias a todos por su participación



Hispanic Lifestyle is honored to recognize Economic Growth Business Incubator EGBI, Executive Director, Larissa Davila as a Latina of Influence. Ms. Davila will be recognized for her leadership in our community during *Hispanic Lifestyle's Connecting Latinas of Influence | Texas* to be held on August 27, 2024 in Dallas, Texas.

**About - Hispanic Lifestyle** is a digital media and event production company that has been committed to highlighting the achievements of our community for nearly 25 years. It has been recognized for our expertise in connecting brands with the hard to reach Latino Business and professional community.

**Hispanic Lifestyle** is a certified Minority Business Enterprise (MBE) through the California Public Utilities Commission and a Small Business Enterprise (SBE) through the State of California. MBE# 14110125 SBE#1791437. **Hispanic Lifestyle** is a two (2) time SBA Award Winner.

#### Contact

**Hispanic Lifestyle's** Mailing Address

PO Box 404 • Menifee, CA 92586 • Ph: 213.705.3322

Email: [Info@Hispaniclifestyle.com](mailto:Info@Hispaniclifestyle.com)

## Travis County Precinct Chair 101 Training

**When: Wed, August 14, 7pm – 8pm**

**Where: Zoom Call 512-520-6608 for more information**

**For more information: <https://www.mobilize.us/traviscountydems/event/564712/>**

**Join us for Precinct Chair 101: Everything you need to know about where to begin as a precinct chair This is the first course that all new precinct chairs and coordinators should take. Existing chairs and coordinators are encouraged to attend as well!**

### Course Objectives

**This is an introduction to your role as a Precinct Chair at the Travis County Democratic Party. Here we'll outline expectations and responsibilities, review the structure of the party and various committees, and provide some details to next steps.**

## Cuando Apenas Llegue a los Estados Unidos



**Mi** nombre es Yomara, tengo 26 años. Llegué a Estados Unidos hace poco más de un año. La situación aquí no es tan fácil como me lo habían contado. La razón por la que decidí venirme para acá es porque con mi pareja no nos iba tan bien; él no me trataba muy bien.

**Después** de llegar a Estados Unidos con mi hija de tan solo 6 años, viví con unos familiares por un corto tiempo. Tuve que salirme porque querían que les pagara renta cuando yo todavía ni siquiera tenía trabajo. Después, una señora que conocí me ayudó a conseguir trabajo en el campo. Desde entonces sigo ahí. Me pagan \$15 la hora. Hay veces que meto 10 horas y otros días hasta 15. Después de lo que me quitan de taxes, me vienen quedando unos \$600 dólares semanales.

**Rento** un cuarto con una familia y pago \$700, más luz, agua y gas, lo cual suma aproximadamente \$70 mensuales. A mi hija la cuida una señora que vive al lado de donde vivo. Me cobra \$40 diarios por cuidarla, llevarla a la escuela y ayudarla con sus tareas. En comida gasto unos \$150 a la semana. El señor que me lleva y me trae del trabajo me cobra \$40 a la semana. Pago \$50 de celular al mes. Realmente ya no me queda nada, con decirles que el paso (el coyote) aún no he podido pagarlo; ya me están cobrando.

**Una** amiga me aconseja que tenga por lo menos otro hijo que nazca aquí en USA para que así pueda pedir ayuda y me la den, porque ahora no recibo nada ya que mi hija no nació aquí. Necesito que me den un consejo o que me orienten sobre qué pasos tomar para que me vaya mejor. Gracias. Saludos y bendiciones para todos.... P.D la histo



# On Being Somebody

by Alfredo R. Santos c/s

Back in the 1960s, I was a teenager living, working and going to school in **Uvalde, Texas**. I lived just outside of the city limits on **Ft. Clark Road** and the television reception wasn't always that good. But I do remember watching as best I could the news coverage of the assassinations of **Dr. Martin Luther King** in April of 1968 and **Robert F. Kennedy** a few months later in June.

It was after the **Kennedy** assassination that I started to become more conscience of what was going on around me. The **Chicano Movement** had swept into **Uvalde** in late 1967, and we had an active **MAYO** chapter. (Mexican American Youth Organization) My compadre, **Richie Nevarez** would encourage me to go to the **MAYO** meetings. I would attend the weekly meetings and listen to the older guys discuss issues and concerns. Our **MAYO** chapter had a monthly newspaper called **La Revolución** and it would get distributed at the high school.

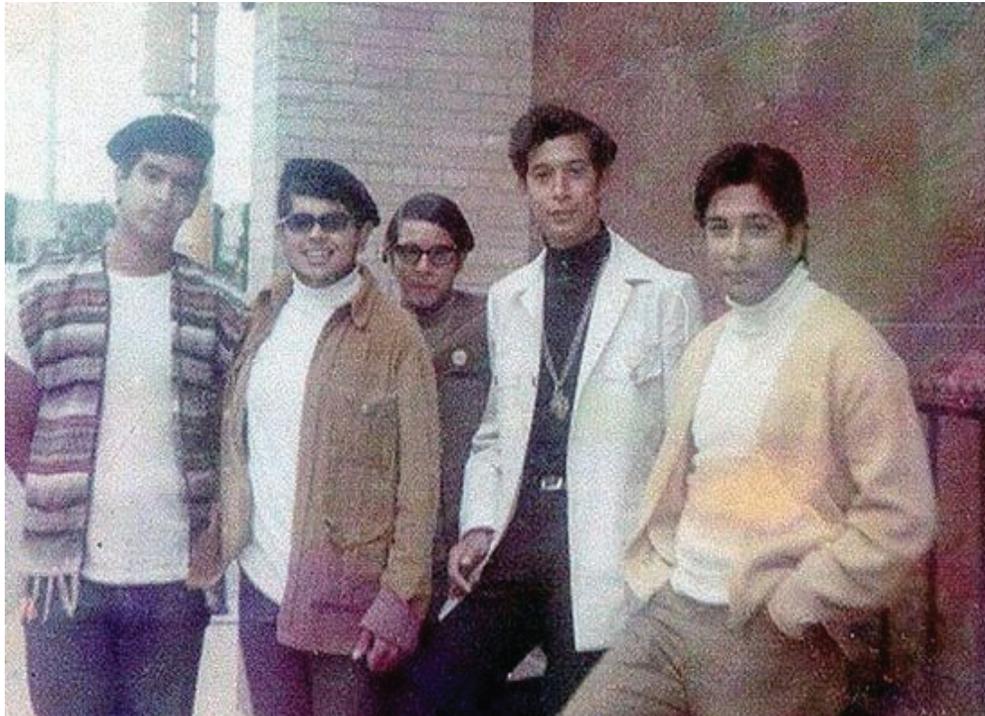
It was also about this time that I started doing badly in school. Bad grades and skipping class led me to become academically ineligible for football. When **Coach Crawford** told me in the hallway one day that I would not be playing football anymore, I felt bad. (I had played on the "B" team.) A number of my friends had also become academically ineligible as well. So there we were, no possibility of earning a letterman's jacket in football. (Que triste, and no more chicken fried steaks when we played away games)

I don't know how it happened or who convinced my friends and I, but the idea was put into our heads that we still had a chance to be somebody.. Despite not playing football and no letterman jackets, the question was how? ¿Cómo? Our redemption was in the **Chicano Movement!**

Looking back, our **MAYO** chapter in **Uvalde** had maybe 50 members. The leaders were **Rogelio Muñoz**, and **Amaro Cardona**. (Muñoz later left to attend **The University of Texas at Austin**, but stayed in touch and came home often) Despite our few numbers, we planned actions and protests in town. Sometimes we were at the **Uvalde County Jail** until 10:00pm with signs about police brutality when we found out about someone who was mistreated.

Later we declared Fridays, "**Chicano Day**" at the high

**BELOW FROM LEFT to RIGHT:** Alfredo R. Santos c/s, Richard J. "Rata" Garcia, Alfred Valverde, Oscar Castro and Richie Nevarez. This photo was taken in Fargo, North Dakota in the summer of 1969. And-



school and wore zarapes and brought tacos to eat in the cafeteria. In those days, eating tacos in public was taboo. **Mary Helen Quiroba** told me many years later how surprised she was when **Rata (Richard J. Garcia)** brought a big bag of tacos to school and started passing them out in the cafeteria. Some kids took them, while others refused and were embarrassed.

As the months went by, we did our best to let it be known that the days of walking around with our heads bowed low were over. We also let it be known that we were **Chicanos** and proud of it. **Alfred Valverde** took this very seriously and would wear several **Chicano Movement** buttons across his chest as if they were U.S. Army medals. While I was not very articulate at the time, I shared in the feeling that I was not going to be embarrassed any longer about being a **Mexican American**, or now as a **Chicano**.

It should be said that there were a number of people in **Uvalde, Texas** who did not appreciate the rabble rousing and commotion that we were creating. There were many

who were worried that we were going to upset the Anglos in town. (I would learn many years later that our actions in **Uvalde** had jeopardized the many relationships that some Mexicanos had spent years cultivating with Anglos over countless cups of coffee at the **Cozy Café**.)

After the **Crystal City** walkout in December of 1969, during which a number of us in **Uvalde** would cut class and go down there to help them do picket lines, things became very tense at the high school in **Uvalde**. I remember being called in to the principal's office and questioned about **MAYO** activities. I could tell the school administration was worried. I could also tell that we, the **MAYO** members had in fact become somebody.

When the **Uvalde School Walkout** started on April 14th, 1970, there was a huge feeling of pride on the part of many of us who had been "stirring the pot." Again, I wasn't the most articulate person at the time, but deep down I knew that we were not receiving the kind of education we deserved. As the walkout grew to more than 600 students who were boycotting classes, I knew there

were a whole of parents who also realized that the time had come to stand up and say no to a poor education.

The school board refused to negotiate with us and we refused to go back to school. The school year ended and as punishment for participating in the walkout a number of students were flunked back one year. There were lawsuits that followed and the **Uvalde Consolidated School District** was forced to operate under a court order and report to a Federal judge for more than 30 years.

As for those of us who were **MAYO** members back then, we didn't get much credit for what happened, but deep down in our hearts, we knew that somebody had to go first. Somebody had to stand up and challenge the system. We were teenagers and had nothing to lose. My friends and I are now in our 70's. When we get together and recall those rebellious teenage years, we remember our private and public struggles to be somebody. And after the fourth or fifth beer we smile. No apologies, no regrets.

**\$250,000.00**

**SETTLEMENT!**

SETTLEMENT REACHED IN COMMERCIAL VEHICLE CASE  
ACCIDENT ATTORNEY DOMINGO GARCIA.

**DOMINGOGARCIA.COM** **CALL US! 713-349-1500**

## Hopkins to offer free medical school tuition

Bloomberg Philanthropies gives \$1 billion grant

- The grant will cover tuition and living expenses for students who come from families earning under \$300,000.
- The gift is intended to make training available to students from low-income and diverse backgrounds.



## La Paradoja de La Vida

**Dios Creo al Burro y Dijo:**

“Serás burro, trabajarás de sol a sol, cargarás sobre tu lomo todo lo que lo pongan, y vivirás 30 años.”

El burro contesto: “¿Señor, seré todo lo que me pidas pero... 30 años es mucho, por qué no mejor 10?” Y así Dios creo al burro.

**Después Dios Creo al Perro y Dijo:**

“Serás perro, cuidarás de la casa de los hombres, comerás lo que te den y vivaras 20 años.”

El perro contesto: “¿Señor, seré todo lo que me pidas pero... 20 años es mucho, por qué no mejor 10?” Y así Dios creo al perro.

**Luego Dios Creo al Mono y Dijo:**

“Serás mono, saltaras de árbol en árbol, harás payasadas para divertir a los demás y vivaras 15 años.”

El mono contesto: “¿Señor, seré todo lo que mi pidas pero...15 años es mucho por qué no mejor 10?” Y así Dios creo al mono.

**Finalmente Dios Creo al Hombre y Le Dijo:**

“Serás el más inteligente do la tierra, dominaras al mundo y vivirás 30 años.”

El hombre contesto: “¿Señor, seré todo lo que quieras pero...30 años es poco, por qué no me das los veinte años que no quiso el burro, los 15 años que rechazo el perro y los cinco años que no acepto el mono?”

Y así es como el hombre vive 30 años como hombre, luego se casa y vive 20 años como burro, trabajando de sol a sol, cargando en su espalda el peso de la familia, luego se jubila y vive 10 años como perro cuidando la casa, comiendo lo que le den y termina viviendo 5 años más como mono, saltando de casa en casa de sus hijos, haciendo payasadas para los nietos.

KNOW CULTURE  
PUBLISHING

AUSTIN  
ISD

CINE LAS  
AMERICAS



FREE COMMUNITY EVENT

# LUCHA LITERACY PACHANGA

AUGUST 10, 2024  
1PM TO 4PM

MENDEZ MIDDLE SCHOOL  
5601 VILLAGE SQUARE DR.  
AUSTIN, TX 78744

AUTHOR READING WITH MIGUEL A. BRIONES | LIVE LUCHA LIBRE MATCHES | PREMIER EVENT LUCHA LIBRE  
YOUTH CREATED FILMS | CINE LAS AMERICAS INTERNATIONAL FILM FESTIVAL  
FOOD TRUCKS AND BOOK GIVEAWAYS



FREE TRANSPORTATION TO AND FROM EVENT

12:15 PM - 4:30 PM

PICKUP AND DROP OFF IN FRONT OF:

MARTIN MIDDLE, ALLISON ELEMENTARY, AND GOVALLE ELEMENTARY



# COMISIÓN DE CALIDAD AMBIENTAL DEL ESTADO DE TEXAS



## AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA PERMISO MODIFICACION

### PERMISO NO. WQ0005364000

**SOLICITUD.** Freeport LNG Development, L.P., 333 Clay Street, Suite 5050, Houston, Texas 77002, la cual es dueño de instalación de licuefacción y una terminal de gas natural ha aplicado a la Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) por sus siglas en inglés para enmendar el permiso del Sistema de Eliminación de Descargas Contaminantes en Texas (TPDES) con número WQ0005364000 (E-PAI.D.No. TX0127566) para autorizar la adición de las siguientes descargas de aguas no pluviales: agua contra incendios, duchas de seguridad y estaciones de lavado de ojos para las vías de desagüe 002, 003, y 004. La instalación se encuentra ubicada en 1500 Lamar Street, cerca de la ciudad de Quintana, en el condado de Brazoria, en Texas 77541. La ruta de descarga es desde la planta del sitio con desagüe 001, 003 y 004 hasta los humedales creados, de allí hasta West Velasco Ditch y de allí hasta el Gulf Intra-coastal Waterway; vía de desagüe 002, 005, 007, 008 y 009 hacia el Canal Golfo Intracostero y vía de desagüe 006 hacia la zanja de este del Velasco hacia el Golfo Intracostero, de allí hacia el Golfo de México. La Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) ha recibido la aplicación el día 21 de junio del 2024. La aplicación para el permiso está disponible para ser visto y copiado en Freeport Branch Library, 410 North Brazosport Boulevard, Freeport, en el condado de Brazoria, Texas antes de esta notificación será publicado en el periódico. La aplicación incluye todas las actualizaciones y los avisos asociados se encuentran disponible electrónicamente en el <https://www.tceq.texas.gov/permitting/wastewater/pending-permits/tpdes-applications>. El enlace hacia el mapa electrónico del sitio de la ubicación general de la instalación se proporciona como un acortamiento de la aplicación y del anuncio. Para la ubicación exacta, favor de referirse a la aplicación <https://gisweb.tceq.texas.gov/LocationMapper/?mark-95.316666,28.928333&level=18>

El Director Ejecutivo de la TCEQ ha revisado esta medida para ver si está de acuerdo con los objetivos y las regulaciones del Pro-

grama de Administración Costero de Texas (CMP) de acuerdo con las regulaciones del Consejo Coordinador de la Costa (CCC) y ha determinado que la acción es conforme con las metas y regulaciones pertinentes del CMP.

**AVISO DE IDIOMA ALTERNATIVO.** El aviso de idioma alternativo en español está disponible en <https://www.tceq.texas.gov/permitting/wastewater/pending-permits/tpdes-applications>.

**AVISO ADICIONAL.** El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. El **aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud.** El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.

**COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA.** Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud.

La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

**OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO.** Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud.** Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso. Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

**PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nom-**

bre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración "[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado". Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión. La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios.

**LISTA DE CORREO.** Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos

## COMISIÓN DE CALIDAD AMBIENTAL DEL ESTADO DE TEXAS

AVISODERECIBODELASOLICITUDY  
EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA  
CALIDAD DEL AGUA PERMISO  
MODIFICACION

PERMISONO.WQ0005364000

públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o más de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos del solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envía por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

**INFORMACIÓN DISPONIBLE EN LÍNEA.** Para detalles sobre el estado de la solicitud, favor de visitar la Base de Datos Integrada de los Comisionados en [www.tceq.texas.gov/goto/cid](http://www.tceq.texas.gov/goto/cid). Para buscar en la base de datos, utilizar el número de permiso para esta solicitud que aparece en la parte superior de este aviso.

**CONTACTOS E INFORMACIÓN A LA AGENCIA.** Todos los comentarios públicos y solicitudes deben ser presentadas electrónicamente vía <http://www14.tceq.texas.gov/epic/eCom->

ment/ o por escrito dirigidos a la Comisión de Texas de Calidad Ambiental, Oficial de la Secretaría (Office of Chief Clerk), MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Tenga en cuenta que cualquier información personal que usted proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasarán a formar parte del registro público de la Agencia. Para obtener más información acerca de esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al programa de educación pública de la TCEQ, gratis, al 1-800-687-4040. Si desea información en español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener información adicional del Freeport LNG Development, L.P. a la dirección indicada arriba o llamando a Sr. Michael Stephenson at 979-415-8700.

Fecha de emisión el 24 de julio de 2024

**MARIACHI  
ROCK  
REVOLUTION**

**TICKETS**  
[QR CODE]

**THE ELECTRIFIED EXPERIENCE**  
**SUNDAY SEPTEMBER 15TH**  
**THE LONG CENTER**  
**7PM**

**WITH VERY SPECIAL GUESTS**

**RICK  
TREVINO**      **MARIACHI  
CLASICO**      **RUBEN  
RAMOS**

**BENEFITING AUSTIN SOUNDWAVES "MARIACHI PARA TODOS"**  
**SPONSORED BY :**

TEXAS PACIFIC WATER RESOURCES    SIETE    IBC BANK    H. Jimenez    idea    TOYOTA OF CEDAR PARK    Delicieux    Tito's    Handmade VODKA    512 STUDIOS



The search for the next Tejano music star returns after a three-year break with the Tejano Idol competition. **The Austin Tejano Music Coalition (ATMC)**, the producer of the contest, announced that they are accepting online submissions from singers across the nation who want to showcase their vocal skills and passion for Tejano music.

**Tejano Idol** was created in 2011 to promote Tejano music, increase awareness, and grab the attention of all music fans, according to a statement from ATMC. "We want to draw a spotlight on young artists and infuse the Tejano music scene with fresh and new talent," the statement said.

The competition is open to solo singers of any age and genre, as long as they can perform a Tejano song. The contestants will be judged by a panel of Tejano music industry professionals, who will select the Top 12 finalists based on their vocal ability, stage presence, and audience appeal.

The Top 12 finalists will then participate in the finale showcase, tentatively scheduled for September 8, 2024, at a venue in Austin, Texas. The finale will consist of celebrity judges, 12 finalists, and a room full of Tejano music fans and media anxiously awaiting the yearly results. The winner and runner-up will receive a cash prize, a recording session, and other perks. Third place will also receive prizes and recognition. Prizes and hotel accommodations are provided for the finale.

# En la comunidad



**ABOVE:** Eli Zapata, Monica Maldonado and Travis County Precinct 4 Constable, George Morales III at the *Carros y Cultura* exhibit.



**ABOVE and BELOW:** Some of the cars that were in the *Carros y Cultura* exhibit at the Bob Bullock Museum.



**Carros y Cultura at the Bob Bullock Museum in Austin, Texas.** Community activist Monica Maldonado was an advisor on the event.

The word “lowrider” can describe a car: low to the ground, usually having hydraulics, with a fantastic paint job, chrome, and customized upholstery. More importantly, lowrider refers to people: those who own the cars, work on them, show them in competition, take them cruising, and champion the culture.

With roots in the Mexican American community, lowriding started in the 1940s and grew into a distinctive car culture — a canvas for celebrating identity through artistic expression. Lowriders strengthen communities. Families work together on their cars, form clubs, organize events, and support one another.

With lowrider cars and bikes on display, **Carros y Cultura** introduces visitors to the rich culture that is **Texas** lowriding. Explore the characteristics that make a custom car a lowrider car in an interactive touchscreen mural. The exhibit runs through September 4th, 2024.

**LEFT:** Alfredo Santos c/s, publisher of this newspaper shares a photo of his 1956 lowrider in Uvalde, Texas in 1978.



# En la comunidad

From Wikipedia, the free encyclopedia

**Rosie and the Originals** were an American 1960s musical group best known for their single *“Angel Baby.”* Fronted by lead singer **Rosie Hamlin**, the group produced two singles (including “Angel Baby”) for **Highland Records** and, like many other musicians of the era, ended up in protracted legal battles with their record label over royalties and credits.

## Career

**Rosalie “Rosie” Méndez Hamlin** was raised in **Anchorage, Alaska** before moving to **California**; she was of Mexican and English descent. She was trained on piano in her youth, and started singing with a band at thirteen.

She wrote the lyrics for *“Angel Baby”* as a poem for “[her] very first boyfriend” when she was 14 years old, attending **Mission Bay High School** in **San Diego, California**. When she was 15, she and some friends rented the only recording studio they could find within 100 miles of **San Diego** located in **San Marcos, California** to record the song.

The studio was owned by an airplane mechanic who had taken part of his hangar to make it. After taking the master to a department store, they convinced a manager to play it in the listening booth of the store’s music department. The song received positive reactions from teenage listeners, and a scout from **Highland Records** offered the group a recording contract, under the condition that the company take possession of the master recording, and that **David Ponce** be named as the author of the song, as he was the eldest member of the group.

*“Angel Baby”* made its radio debut in November 1960, before the group had even received their contract. When the contract finally came, **Hamlin** found that she was ineligible to collect record royalties from the song because she was not listed as the songwriter. This led to the group’s breakup, and although **Hamlin** secured the copyright to her music in 1961, decades of battles over royalties followed.

In 1961, *“Angel Baby”* was also released

in **Canada** (#6) on the **Zirkon** label and in **Australia** and **England** on **London Records**.

## Departure from Highland Records

After leaving **Highland Records**, **Hamlin** recorded a full-length album with guitarist **Noah Tafolla** for **Brunswick Records** and toured with the label’s other artists under her solo name. **Hamlin** and **Tafolla** married and had two children together.

Their son **Joey Tafolla** is a guitarist best known for his solo career in the 1980s, and for being a member of the band **Jag Panzer**. In 1963, **Hamlin** retired from singing to spend time with her family. She returned to record singles in 1969 and again in 1973, performing occasionally throughout the 1970s and 1980s and more regularly throughout the 1990s and 2000s, which included performances at **Madison Square Garden** in 2002.

## Later years

In 1995, **Rosie & the Originals** were portrayed in the film *My Family*, performing “Angel Baby.” **Hamlin’s** part was played by **Jeanette Jurado** of the group **Expose**. In 1996, **Linda Ronstadt** recorded a version of *“Angel Baby”* for her album **Dedicated to the One I Love**.

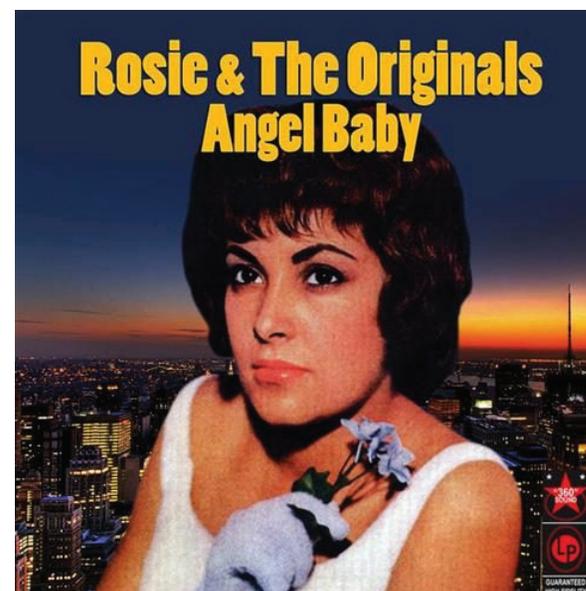
In 1999, **Ace Records** released *The Best of Rosie & the Originals*, including all the **Highland** tracks as well as **Brunswick** recordings and unreleased tracks. The following year, the label released the album *Angel Baby Revisited*, with previously unreleased material. In 2002, **Hamlin** performed *“Angel Baby”* on a **PBS-TV program, Red White & Rock**.



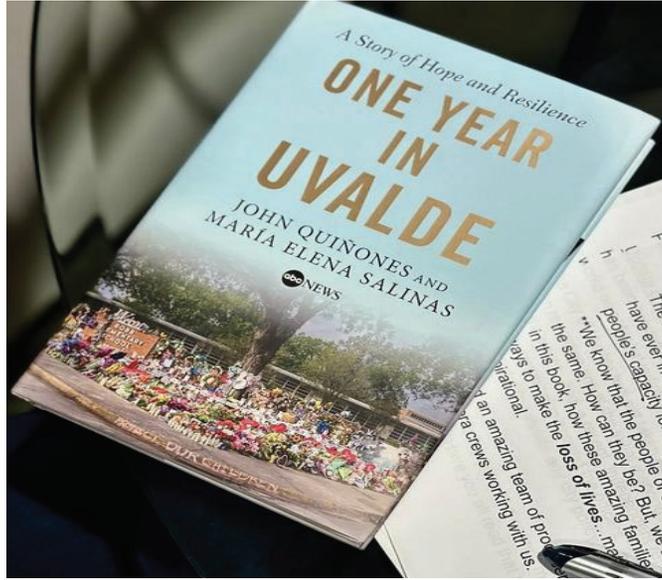
**Hamlin** died in **Belen, New Mexico** on March 30, 2017, aged 71

## Legacy

In a 1969 interview with **Life** magazine, **John Lennon** named **Hamlin** as one of his favorite singers. As can be heard on circulating recordings, the **Beatles** mention the song *“Give Me Love”* during sessions on 01/24/69. **Lennon** and friends can be heard in a quickly busked version of *“Angel Baby,”* taped at his birthday in 1971. **Lennon** recorded a studio version of *“Angel Baby”* for his 1975 Rock ‘n’ Roll album, but the track was not issued until 1986’s *Menlove Avenue*. **Rosie and the Originals** are referenced by **Led Zeppelin** in the liner notes from their 1973 album *Houses of the Holy*, following the printed lyrics of the song *“D’yer Mak’er.”* The quote is *“Whatever happened to Rosie and the Originals?”* “Rosie” also shows up in the **Led Zeppelin** song *“How Many More Times”*.



# En la comunidad



**LEFT** John Quiñones of ABC News, together with Maria Elena Salinas have a new book on the market called **One Year in Uvalde**. It covers their time in Uvalde, Texas after the shooting at Robb Elementary School.



**ABOVE:** Austin City Councilman José A. Velásquez is with Carlos B Lopez and Regina Estrada of Joe's Bakery. Velásquez state, "It was an honor to introduce one of my oldest friends in the world, Regina Estrada." Estrada received the Austin Tejano Democrats "Pura Tejana" award.



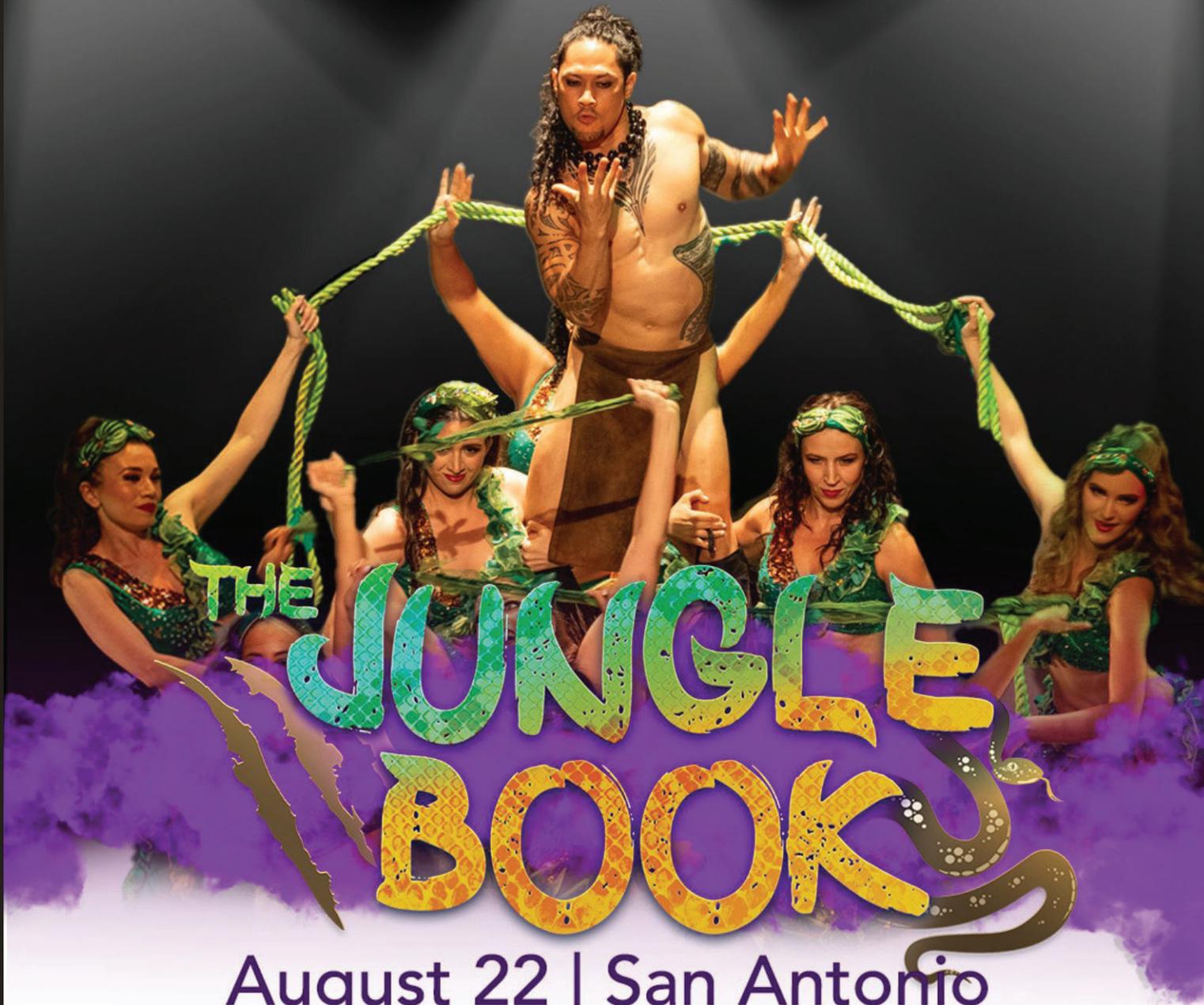
**LEFT:** Austin City Councilman Chito Vela and his family pose with a priest in front of a Catholic church in Saltillo, Coahuila. He was visiting as part of the sister cities program between Saltillo and Austin.

The city of Saltillo is 447 years old. The sister cities program has been going on for 55 years. This year also celebrate the 200th anniversary of the establishment of the Mexican state of Coahuila y Tejas, which helped establish Texas as its own political entity.



**ABOVE:** Alicia Perez-Hodge and Gloria Pennington, have been involved in the Sister City project for many years and have traveled to Saltillo.

# BELLYDANCE EVOLUTION



August 22 | San Antonio  
[bellydanceevolution.com/texas](http://bellydanceevolution.com/texas)

Tickets are available through Ticketmaster, Ticketmaster.com,  
The Alamodome, and Carver Community Cultural Center Box Office.



CITY OF SAN ANTONIO  
DEPARTMENT OF  
ARTS & CULTURE



This production is not a presentation of the  
Carver Community Cultural Center or the Carver Development Board.

# COMISIÓN DE CALIDAD AMBIENTAL DE TEXAS



## AVISO DE LA SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA EL PERMISO DEL SISTEMA DE ELIMINACION DE DESCARGAS DE CONTAMINANTES DE TEXAS (TPDES) PARA AGUAS RESIDUALES INDUSTRIALES

### RENOVACIÓN

#### PERMISO NO. WQ0005145000

está disponible en <https://www.tceq.texas.gov/permitting/wastewater/plain-language-summaries-and-public-notice>.

**COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA.** El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

**OPORTUNIDAD PARA UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO.** Después de la fecha límite para los comentarios públicos, el director ejecutivo considerará los comentarios y preparará una respuesta a todos los comentarios públicos relevantes y materiales, o significativos. **La respuesta a los comentarios, junto con la decisión del director ejecutivo sobre la solicitud, se enviará por correo a todos los que enviaron comentarios públicos o que solicitaron estar en una lista de correo para esta solicitud. Si se reciben comentarios, el correo también proporcionará instrucciones para solicitar una audiencia de caso impugnado o reconsiderar la decisión del director ejecutivo.** Una audiencia de caso disputado es un procedimiento legal similar a un juicio civil en un tribunal de distrito estatal.

#### PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA

**SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR.** Brazosport Water Authority 1251 Farm-to-Market Road 2004 Lake Jackson, Texas 77566 ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) una renovación para autorizar la descarga de Residuos del tratamiento de agua a un flujo promedio diario que no exceda los 2,500,000 galones por día. La TCEQ recibió esta solicitud el 1 de febrero de 2024.

La planta está ubicada en 1251 Farm-to-Market Road 2004, al sur de la intersección de Farm-to-Market Road 2004 y State Highway 332, aproximadamente 0.75 millas al este de Farm-to-Market Road 2004, antes del puente del Río Brazos, Lake Jackson, en el Condado de Brazoria, Texas. El efluente tratado es descargado al Brazos River Tidal en el Segmento No. 1201 de la Cuenca del Río Brazos. Los usos designados para el Segmento No. 1201 son recreación de contacto primario, agua pública suministro y alto uso de vida acuática. El segmento 1201 tiene un uso de abastecimiento público de agua que aplica desde la límite río arriba hasta 300 m río abajo de la carretera estatal 332 en el condado de Brazoria. La instalación es aguas abajo de este tramo.

El Director Ejecutivo de la TCEQ ha completado la revisión técnica de la solicitud y ha preparado un borrador del permiso. El borrador del permiso, si es aprobado, establecerá las condiciones bajo las cuales la instalación debe operar. El Director Ejecutivo ha tomado una decisión preliminar que si este permiso es emitido, cumple con todos los requisitos normativos y legales. La solicitud del permiso, la decisión preliminar del Director Ejecutivo y el borrador del permiso están disponibles para leer y copiar en Biblioteca sucursal de Lake Jackson, 250 Circle Way Street, Lake Jackson, Texas. La solicitud (cualquier actualización y aviso inclusive) está disponible electrónicamente en la siguiente página web: <https://www.tceq.texas.gov/permitting/wastewater/pending-permits/tpdes-applications>. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud.

<https://gisweb.tceq.texas.gov/LocationMapper/?marker=-95.47101,29.034678&level=18>

**AVISO DE IDIOMA ALTERNATIVO.** El aviso de idioma alternativo en español

aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión. La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios.

La Comisión otorgará solamente una audiencia administrativa de lo contencioso sobre los hechos reales disputados del caso que son pertinentes y esenciales para la decisión de la Comisión sobre la solicitud. Además, la Comisión sólo otorgará una audiencia administrativa de lo contencioso sobre los asuntos que fueron presentados antes del plazo de vencimiento y que no fueron retirados posteriormente. **Si ciertos criterios se cumplen, la TCEQ puede actuar sobre una solicitud para renovar un permiso para descargar aguas residuales sin proveer una oportunidad de una audiencia administrativa de lo contencioso.**

**ACCIÓN DEL DIRECTOR EJECUTIVO.** El Director Ejecutivo puede emitir la aprobación final de la solicitud a menos que se presente una solicitud de audiencia de caso impugnado oportunamente o una solicitud de reconsideración. Si se presenta una solicitud de audiencia oportuna o una solicitud de reconsideración, el Director Ejecutivo no emitirá la aprobación final del permiso y enviará la solicitud y la petición a los Comisionados de la TCEQ para su consideración en una reunión programada de la Comisión.

**LISTA DE CORREO.** Si envía comentarios públicos, una solicitud de una audiencia de caso impugnado o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, se le agregará a la lista de correo para que esta solicitud reciba avisos públicos futuros enviadas por correo por la Oficina del Secretario Oficial. Además, puede solicitar ser colocado en: (1) la lista de correo permanente para un nombre de solicitante específico y número de permiso; y/o (2) la lista

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que

## COMISIÓN DE CALIDAD AMBIENTAL DE TEXAS

### AVISO DE LA SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA EL PERMISO DEL SISTEMA DE ELIMINACION DE DESCARGAS DE CONTAMINANTES DE TEXAS (TPDES) PARA AGUAS RESIDUALES INDUSTRIALES

#### RENOVACIÓN

PERMISO NO. WQ0005145000

de correo para un condado específico. Para ser colocado en la lista de correo permanente y / o del condado, especifique claramente qué lista(s) y envíe su solicitud a la Oficina del Secretario Oficial de la TCEQ a la dirección a continuación.

**Todos los comentarios públicos escritos y las solicitudes de reunión pública deben enviarse a la Office of the Chief Clerk, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 o electrónicamente a <https://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/> dentro de los 30 días a partir de la fecha de publicación de este aviso en el periódico.**

**INFORMACIÓN DISPONIBLE EN LÍNEA.** Para obtener detalles sobre el estado de la solicitud, visite la Base de Datos Integrada de los Comisionados en [www.tceq.texas.gov/goto/cid](http://www.tceq.texas.gov/goto/cid). Busque en la base de datos utilizando el número de permiso para esta solicitud, que se proporciona en la parte superior de este aviso.

**CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA AGENCIA.** Los comentarios y solicitudes públicas deben enviarse electrónicamente a <https://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/>, o por escrito a Texas Commission on Environmental Quality, Office of the Chief Clerk, MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Cualquier información personal que envíe a la TCEQ pasará a formar parte del registro de la agencia; esto incluye las direcciones de correo electrónico. Para obtener más información sobre esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al Programa de Educación Pública de la TCEQ, sin cargo, al 1-800-687-4040 o visite su sitio web en [www.tceq.texas.gov/goto/pep](http://www.tceq.texas.gov/goto/pep). Si desea información en español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener información adicional del Brazosport Water Authority a la dirección indicada arriba o llamando a Mr. Ronnie Woodruff, General Manager al 979-297-2715.

Fecha de emisión: 3 de julio de 2024



### City of Clute Employment

Career Opportunities  
Our current career opportunities:

Patrol Officer  
Communication Specialist (Dispatcher)  
Fire Marshal  
Jailer

You may pick up an application at City Hall at 108 East Main Street, Clute, TX 77531 or by email to [acowley@clutetexas.gov](mailto:acowley@clutetexas.gov).

**CompuPlus**

## Repair Services

Fast and affordable

**Services Offered:**

- ✓ Repair almost any computer, Laptop or Desktop, Windows or Mac
- ✓ Free Diagnostics
- ✓ Fastest turn around in town including "SomeDay" diagnostics.
- ✓ Virus and Malware Removal
- ✓ Data Recovery and Backup
- ✓ Software Installation and Configuration
- ✓ iPhone and iPad repairs  
\*Standard prices apply

**90-Day warranty**

## Our Products

- ⊕ We have refurbished laptops and Desktops for sale
- ⊕ We have computer monitors and cables in stock
- ⊕ We sell iPhone and Android smartphones
- ⊕ We also sell many other computer related accessories like keyboards, mice, chargers, etc.

**Call Now:**

☎ 512-240-2606

📱 /CompuPlusTX

5555 N. Lamar Blvd, Austin 78751  
Ste C-122

# COMISIÓN DE CALIDAD AMBIENTAL DE TEXAS



## AVISO DE RECIBIMIENTO DE LA SOLICITUD E INTENCIÓN DE OBTENER UN PERMISO DE AIRE (NORI)

### NÚMERO DE PERMISO DE CALIDAD DEL AIRE 18775

**SOLICITUD CHAMPIONX LLC**, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ, por sus siglas en inglés) para: Enmienda del Permiso 18775. Esta solicitud autorizaría la modificación del Chemical Producción Facilité ubicado en 2322 County Road 229, Freeport, Brazoria Condado, Texas 77566. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o instalación se proporciona como cortesía pública y no como parte de la solicitud o aviso. Para conocer la ubicación exacta, consulte la aplicación. [<https://www.tceq.texas.gov/permitting/air/new-sourcereview/airpermits-pendingpermit-apps>]. La instalación emitirá los siguientes contaminantes: monóxido de carbono, contaminantes atmosféricos peligrosos, ~ del aire peligrosos, óxidos de nitrógeno, materia particulada menor a 10 micrones o micrómetros de diámetro, dióxido de azufre y ácido sulfúrico.

Esta solicitud se presentó a la TCEQ el 26 de Junio, 2024. La solicitud estará disponible para su visualización y copia en la oficina central de la TCEQ, la oficina regional de la TCEQ Houston regional office y el condado de Freeport Branch Library, 410 North Brazosport Boulevard, Freeport, Brazoria County, Texas a partir del primer día de publicación de este aviso. El archivo de cumplimiento de la instalación, si existe alguno, está disponible para su revisión pública en la oficina regional Houston regional office de la TCEQ.

El director ejecutivo ha determinado que la solicitud está administrativamente completa y llevará a cabo una revisión técnica de la solicitud.

**COMENTARIO PÚBLICO.** Usted puede enviar comentarios públicos a la Oficina del Secretario Oficial en la dirección a continuación. La TCEQ considerará todos los comentarios públicos al desarrollar una decisión final sobre la solicitud y el director ejecutivo preparará una respuesta a esos comentarios.

**REUNIÓN PÚBLICA.** Puede solicitar una reunión pública a la Oficina del Secretario Oficial en la dirección a continuación. El propósito de una reunión pública es para brindar la oportunidad de enviar comentarios o hacer preguntas sobre la solicitud. Se llevará a cabo una reunión pública sobre la solicitud si lo solicita una persona interesada y el director ejecutivo determina que existe un grado significativo de interés público en la solicitud o si lo solicita un legislador local. Una

reunión pública no es una audiencia de caso impugnado.

**ANUNCIO DE SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR.** Además de este NORI, 30 Texas Admin. Cod. (TAC) § 39.419 requiere que esta solicitud también tenga un Aviso de Solicitud y Decisión Preliminar (NAPD, por sus siglas en inglés) después de que se determine que la solicitud está técnicamente completa y se prepare un bosquejo de permiso. **Tenga en cuenta que: La TCEQ puede actuar sobre esta solicitud sin emitir un NAPD y sin buscar más comentarios públicos o proporcionar más oportunidades para una audiencia de caso impugnado si los cambios en las representaciones en la solicitud hacen que la solicitud ya no esté sujeta a los requisitos de aplicabilidad de 30 TAC § 39.402.** En tales casos, este NORI será su aviso final de esta solicitud y no tendrá oportunidades adicionales para hacer comentarios o solicitar una audiencia de caso impugnado. Si se requiere un NAPD, se publicará y enviará por correo a aquellos que hicieron comentarios, enviaron solicitudes de audiencia o están en la lista de correo para esta solicitud, y contendrá la fecha límite final para enviar comentarios públicos.

**OPORTUNIDAD PARA UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO.** Puede solicitar una audiencia de caso impugnado si usted es una persona que puede verse afectada por las emisiones de contaminantes del aire de la instalación. Si solicita una audiencia de caso impugnado, debe presentar lo siguiente: (1) su nom-

bre (o para un grupo o asociación, un representante oficial), dirección postal y número de teléfono diurno; (2) nombre y número de permiso del solicitante; 3) la declaración “[Yo/nosotros] solicitamos una audiencia de caso impugnado”; (4) una descripción específica de cómo se vería afectado negativamente por la aplicación y las emisiones atmosféricas de la instalación de una manera no común para el público en general; (5) la ubicación y distancia de su propiedad en relación con la instalación; (6) una descripción de cómo utiliza la propiedad que puede verse afectada por la instalación; y (7) una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que envíe durante el período de comentarios. Si la solicitud es hecha por un grupo o una asociación, uno o más miembros que tienen capacidad para solicitar una audiencia deben ser identificados por su nombre y dirección física. También deben identificarse los intereses que el grupo o asociación busca proteger. También puede presentar los ajustes propuestos a la solicitud / permiso que satisfagan sus inquietudes.

La fecha límite para presentar una solicitud para una audiencia de caso impugnado es de 30 días después de que se publique el aviso del periódico. Si una solicitud se presenta oportunamente, la fecha límite para solicitar una audiencia de caso impugnado se extenderá a 30 días después del envío de la respuesta a los comentarios.

Si una solicitud de audiencia se presenta oportunamente, después del cierre de todos los períodos de comentarios y solicitudes aplicables, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier solicitud de audiencia de caso impugnado a los Comisionados para su consideración en una reunión programada de la Comisión. La Comisión sólo podrá conceder una solicitud de audiencia de un asunto impugnado sobre cuestiones que el solicitante haya presentado en sus observaciones oportunas que no hayan sido retiradas posteriormente. **Si se concede una audiencia, el tema de una audiencia se limitará a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas con preocupaciones relevantes y materiales sobre la calidad del aire presentadas durante el periodo de comentarios.** Cuestiones como los valores de las propiedades, el ruido, la seguridad del tráfico, y la zonificación están fuera de la jurisdicción de la Comisión para abordar en este procedimiento.

**LISTA DE CORREO.** Además de enviar comentarios públicos, puede solicitar ser colocado en una lista de correo para recibir futuros avisos públicos para esta solicitud específica enviando una solicitud por escrito a la Oficina del Secretario Oficial a la dirección a continuación.

**CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA AGENCIA.** Los comentarios y solicitudes del público deben enviarse electrónicamente a [www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/](http://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/), o por escrito a Texas Commission on Environmental Quality, Office of Chief Clerk, MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Tenga en cuenta que cualquier información de contacto que proporcione, incluido su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física, se convertirá en parte del registro público de la agencia. Para obtener más información sobre esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al Programa de Educación Pública al número gratuito 1-800-687-4040. Si desea información en español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener más información de CHAMPIONX LLC, P.O. Box 2167, Freeport, Texas 77542-2167 o llamando a Mr. Andy Slater, SH&E Superintendent at (979) 239-5880.

Fecha de emisión del aviso: 03 de julio de 2024

## El IRS recuerda a los concesionarios y vendedores de automóviles estar al tanto de las estafas de phishing

WASHINGTON — El Servicio de Impuestos Internos desea recordar a los concesionarios y vendedores de automóviles que estén atentos a las estafas de phishing y smishing en evolución que podrían afectar las operaciones diarias del negocio.

Debido al reciente ataque de ransomware dirigido a los concesionarios de automóviles, el IRS advierte a las personas y negocios que se mantengan vigilantes contra estos ataques. Los estafadores y ladrones de identidad intentan engañar al destinatario para que haga clic en un enlace sospechoso, complete información personal y financiera o descargue un archivo malicioso en su computadora.

Los estafadores son implacables en sus intentos de obtener información financiera y personal sensible, y hacerse pasar por el IRS sigue siendo una táctica preferida. El IRS insta a los concesionarios de automóviles a tener mucho cuidado con los mensajes no solicitados y evitar hacer clic en cualquier enlace en un correo electrónico o mensaje de texto no solicitado si no están seguros.

### Phishing o smishing: No muerda el anzuelo

El IRS sigue viendo una avalancha de estafas por correo electrónico y mensajes de texto dirigidos a empresas y contribuyentes individuales. El IRS y los socios de la Cumbre de Seguridad continúan recordando a los contribuyentes, empresas y profesionales de impuestos que estén alertas a una amplia variedad de estas estafas y estrategias de fraude. Los negocios como los concesionarios de automóviles deben estar alerta a las estafas dirigidas por correo electrónico y mensajes de texto que buscan interrumpir sus sistemas informáticos.

Estos negocios deben estar atentos a las comunicaciones falsas que se hacen pasar por organizaciones legítimas. Estos mensajes llegan en forma de textos o correos electrónicos no solicitados para atraer a víctimas desprevenidas a proporcionar información valiosa que puede conducir al robo de identidad o la instalación de malware malicioso en los sistemas informáticos. Hay dos tipos principales:

**Phishing:** Un correo electrónico enviado por estafadores que afirman provenir de una fuente legítima. El correo electrónico atrae a las víctimas a la estafa con una variedad de engaños, como incitar a las víctimas a proporcionar información sensible.

**Smishing:** Un mensaje de texto o SMS donde los estafadores a menudo usan un lenguaje alarmante como, "Su cuenta ha sido suspendida," o "Informe de actividad inusual," con un enlace falso de "Soluciones" para restaurar la cuenta del destinatario. Nunca haga clic en ninguna comunicación no solicitada, ya que puede cargar malware subrepticamente. También puede ser una forma para que los hackers maliciosos carguen ransomware que impide que el usuario legítimo acceda a su sistema y archivos.

En algunos casos, los correos electrónicos de phishing parecen provenir de un remitente u organización legítima que ha tenido sus credenciales de cuenta de correo electrónico robadas. Configurar la autenticación en dos factores o multifactorial con su proveedor de correo electrónico reducirá el riesgo de que las personas tengan comprometida su cuenta de correo electrónico.

Hacerse pasar por una organización de confianza, amigo o familiar sigue siendo una forma común de dirigir estafas a individuos y negocios. Las personas y negocios deben verificar la identidad del remitente usando otro método de comunicación, por ejemplo, llamando a un número que sepan de manera independiente que es exacto, no al número proporcionado en el correo electrónico o mensaje de texto.

## ¡Mira lo que pasa cuando haces ejercicio!



# COMISIÓN DE CALIDAD AMBIENTAL DE TEXAS



## AVISO DE SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA EL PERMISO TPDES PARA AGUAS RESIDUALES INDUSTRIALES

### RENOVACIÓN

#### PERMISO No. WQ0004362000

**SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR.** Shin-Etsu Silicones of America, Inc., 5650 East Highway 332, Freeport, Texas 77541, que opera Shin-Etsu Silicones of America, una instalación de fabricación de productos químicos orgánicos que produce silano funcional al carbono, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ, por sus siglas en inglés) una renovación del Permiso N.º WQ0004362000, que autoriza la descarga de aguas residuales de proceso, aguas pluviales del área de proceso, aguas utilitarias (purga de torres de enfriamiento y calderas), residuos de tratamiento de agua (dilución de soda cáustica y regeneración de ablandador) y aguas residuales domésticas tratadas a un caudal promedio diario sin exceder 700,000 galones por día a través de Outfall 001. La TCEQ recibió esta solicitud en 25 de enero de 2024.

La instalación se encuentra en 5650 East Highway 332, cerca de la ciudad de Freeport, Condado Brazoria, Texas 77541. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o instalación se proporciona como cortesía pública y no forma parte de la solicitud o aviso. Para conocer la ubicación exacta, consulte la solicitud.

<https://gisweb.tceq.texas.gov/LocationMapper/?marker=-95.355555,29.004722&level=18>.

El efluente se descarga a al Canal Planta "A" de Dow, de ahí a Brazos River Tidal, en el Segmento N.º 1201 de la Brazos River Cuenca. Los usos designados para el Segmento N.º 1201 son recreación de contacto primario y alto uso de vida acuática. La designación de suministro público de agua para el Segmento N.º 1201 sólo se aplica desde el límite aguas arriba hasta 300 metros (330 yardas) aguas debajo de SH 332 en Condado Brazoria. Designación de suministro público de agua para el Segmento N.º 1201 termina 17 millas aguas arriba de la salida del Canal Dow, El criterio de suministro público de agua no se aplica en la salida del Canal Dow.

El director ejecutivo de la TCEQ ha completado la revisión técnica de la solicitud y ha preparado un bosquejo de permiso. El bosquejo de permiso, de ser aprobado, establecería las condiciones bajo las cuales la instalación debe operar. El director ejecutivo ha tomado una decisión preliminar de que este permiso, si se emite, cumple con todos los requisitos legales y reglamentarios. La solicitud de permiso, la decisión preliminar del director ejecutivo y el bosquejo del permiso están disponibles para ver y copiar en Clute Branch Library, 215 North Shanks Street, Clute, Texas.

**AVISO DE IDIOMA ALTERNATIVO.** El aviso de idioma alternativo en español está disponible en <https://www.tceq.texas.gov/permitting/wastewater/plain-language-summaries-and-public-notice>.

**COMENTARIO PÚBLICO / REUNIÓN PÚBLICA.** Puede enviar comentarios públicos o solicitar una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es para proporcionar la oportunidad de enviar comentarios escritos u orales o hacer preguntas sobre la solicitud. En general, la TCEQ convocará una reunión pública si el director ejecutivo determina que existe un grado significativo de interés público en la solicitud o si lo solicita un legislador local. Una reunión pública no es una audiencia de caso impugnado.

**OPORTUNIDAD PARA UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO.** Después de la fecha límite para los comentarios públicos, el director ejecutivo considerará los comentarios y preparará una respuesta a todos los comentarios públicos relevantes y materiales, o significativos. **La respuesta a los comentarios, junto con la decisión del director ejecutivo sobre la solicitud, se enviará por correo a todos los que enviaron comentarios públicos o que solicitaron estar en una lista de correo para esta solicitud. Si se reciben comentarios, el correo también proporcionará instrucciones para solicitar una audiencia de caso impugnado o reconsiderar la decisión del director ejecutivo.** Una audiencia de caso disputado es un procedimiento legal

similar a un juicio civil en un tribunal de distrito estatal.

**PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS:** su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración "[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado". Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que represente al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y por qué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los periodos de comentarios y solicitudes aplicables, el director ejecutivo enviará la solicitud y cualquier solicitud de reconsideración o de una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración en una reunión programada de la Comisión.

**La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios. La TCEQ puede actuar sobre una solicitud para renovar un permiso para la descarga de aguas residuales sin proporcionar la oportunidad de una audiencia de caso impugnado si se cumplen ciertos criterios.**

**ACCIÓN DEL DIRECTOR EJECUTIVO.** El Director Ejecutivo puede emitir la aprobación final de la solicitud a menos que se presente una solicitud de audiencia de caso impugnado oportunamente o una solicitud de reconsideración. Si se presenta una solicitud de audiencia oportuna o una solicitud de reconsideración, el Director Ejecutivo no emitirá la aprobación final del permiso y enviará la solicitud y la petición a los Comisionados de la TCEQ para su consideración en una reunión programada de la Comisión.

**LISTA DE CORREO.** Si envía comentarios públicos, una solicitud de una audiencia de caso impugnado o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, se le agregará a la lista de correo para que esta solicitud reciba avisos públicos futuros enviadas por correo por la Oficina del Secretario Oficial. Además, puede solicitar ser colocado en: (1) la lista de correo permanente para un nombre de solicitante específico y número de permiso; y/o (2) la lista de correo para un condado específico. Para ser colocado en la lista de correo permanente y / o del condado, especifique claramente qué lista(s) y envíe su solicitud a la Oficina del Secretario Oficial de la TCEQ a la dirección a continuación.

## COMISIÓN DE CALIDAD AMBIENTAL DE TEXAS

AVISO DE SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR  
PARA EL PERMISO TPDES PARA AGUAS RESIDUALES  
INDUSTRIALES

RENOVACIÓN

PERMISO No. WQ0004362000

**Todos los comentarios públicos escritos y las solicitudes de reunión pública deben enviarse a la Office of the Chief Clerk, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 o electrónicamente a <https://www.tceq.texas.gov/goto/comment/> dentro de los 30 días a partir de la fecha de publicación de este aviso en el periódico.**

**INFORMACIÓN DISPONIBLE EN LÍNEA.** Para obtener detalles sobre el estado de la solicitud, visite la Base de Datos Integrada de los Comisionados en [www.tceq.texas.gov/goto/cid](http://www.tceq.texas.gov/goto/cid). Busque en la base de datos utilizando el número de permiso para esta solicitud, que se proporciona en la parte superior de este aviso.

**CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA AGENCIA.** Los comentarios y solicitudes públicas deben enviarse electrónicamente a <https://www.tceq.texas.gov/goto/comment/>, o por escrito a Texas Commission on

Environmental Quality, Office of the Chief Clerk, MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Cualquier información personal que envíe a al TCEQ pasará a formar parte del registro de la agencia; esto incluye las direcciones de correo electrónico. Para obtener más información sobre esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al Programa de Educación Pública de la TCEQ, sin cargo, al 1-800-687-4040 o visite su sitio web en <https://www.tceq.texas.gov/agency/decisions/participation/permitting-participation>. Si desea información en español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener más información en Shin-Etsu Silicones of America, Inc. en la dirección indicada anteriormente o llamando a, Supervisor de EHS, al 979-230-9595 extensión 626.

Emitido: 16 de julio de 2024

### A TODAS LAS PERSONAS Y PARTES INTERESADAS:

CHAMPIONX LLC, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) lo siguiente: Modificación del Permiso 18775 Esta solicitud autorizaría la modificación de una instalación de producción de productos químicos ubicada en 2322 County Road 229, Freeport, Condado de Brazoria, Texas 77541. La información adicional sobre esta solicitud se encuentra en la sección de avisos públicos de este periódico.

# Eduardo Canales

## Texas migrant advocate, civil rights activist Eddie Canales dies at 76

### Canales served as the director of the South Texas Human Rights Center in Falfurrias

#### Lorenzo Cano Reflects

Our long-time friend and human rights activist from Corpus Christi, Eduardo "Eddie" Canales, passed away after a fight with cancer today. Eddie put together a network which provided water stations for migrants walking through the extreme heat in Brooks County in South Texas and which he did personally even though he was already an elder. The network also used forensics to identify the bodies of migrants that succumbed to the elements so that family members from Mexico and Central America could be contacted and thus claim their lost loved ones. A veteran of the Chicano Movement, Eddie worked all his life to improve the wages and working conditions for workers through unionization and community actions. Grisel and I send our most sincere condolences to his daughter and other family members.



#### Yolanda Garza-Birdwell Recalls:

Thanks Lorenzo Cano for the wonderful description. Yes this man was a dedicated brother to help our most vulnerable people who dye while crossing. RIP. QEPD. Canales. PRESENTE.

#### Fred R. Garza Remembers

52 years after meeting Eduardo O. Canales, I've been forced to bid him farewell. Over that time span we'd engaged on many endeavors of activism of all types. We did theater, published a newspaper, politics and immigration activism. I will miss Eddie and suggest to all that the best way to remember Eddie, is to continue the fight ! Eduardo O. Canales Presente !



# COMISIÓN DE CALIDAD AMBIENTAL DEL ESTADO DE TEXAS



## AVISO DE LA SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA EL PERMISO DEL SISTEMA DE ELIMINACION DE DESCARGAS DECONTAMINANTES DE TEXAS (TPDES) PARA AGUAS RESIDUALES MUNICIPALES

NUEVO

### PERMISO PROPUESTO NO. WQ0016466001

**SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR.** El Distrito Municipal de Servicios Públicos No. 89 del Condado de Brazoria, 3200 Southwest Freeway, Suite 2600, Houston, Texas 77027 ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) por un nuevo permiso del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) Permiso No. WQ0016466001 para autorizar la descarga de aguas residuales domésticas tratadas a un flujo promedio diario que no exceda de 325,000 galones por día. La TCEQ recibió esta solicitud el 19 de Enero del 2024.

La planta está ubicada en aproximadamente 0.59 millas sureste de la intersección de Allanson Road y Farm-to-Market Road 1462 en el Condado de Brazoria, Texas. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <https://gisweb.tceq.texas.gov/LocationMapper/?marker=95.41622,29.343278&level=18>

El efluente tratado es descargado a una serie de estanques de detención; desde allí a Brazo Pantanoso de Austin; y desde allí a Brazo Pantanoso de Bastrop de Marea en el Segmento No. 1105 de la Cuenca Costera San Jacinto-Brazos. Los usos no clasificados de las aguas receptoras son limitados usos de la vida acuática para la serie de estanques de detención y intermedios usos de la vida acuática para el Brazo Pantanoso de Austin. Los usos designados para el Segmento No. 1105 son elevados uso de vida acuática y recreación con contacto.

De acuerdo con la 30 TAC §307.5 y los procedimientos de implementación de la TCEQ (Enero 2010) para las Normas de Calidad de Aguas Superficiales en Texas, fue realizada una revisión de la antidegradación de las aguas recibidas. Una revisión de antidegradación del Nivel 1 ha determinado preliminarmente que los usos de la calidad del agua existente no serán perjudicados por la acción de este permiso. Se mantendrá un criterio narrativo y numérico para proteger los usos existentes. Una revisión del Nivel 2 ha determinado preliminarmente que no se espera ninguna degradación significativa en el Brazo Pantanoso de Austin, el cual se ha identificado que tiene intermedios usos en la vida acuática. Los usos existentes serán mantenidos y protegidos. La determinación

preliminar puede ser reexaminada y puede ser modificada, si se recibe alguna información nueva.

El Director Ejecutivo de la TCEQ ha completado la revisión técnica de la solicitud y ha preparado un borrador del permiso. El borrador del permiso, si es aprobado, establecería las condiciones bajo las cuales la instalación debe operar. El Director Ejecutivo ha tomado una decisión preliminar que si este permiso es emitido, cumple con todos los requisitos normativos y legales. La solicitud del permiso, la decisión preliminar del Director Ejecutivo y el borrador del permiso están disponibles para leer y copiar en la Biblioteca Publica de Manvel, 20514B Highway 6, Manvel, Texas. La solicitud (cualquier actualización y aviso inclusive) está disponible electrónicamente en la siguiente página web: <https://www.tceq.texas.gov/permitting/wastewater/pending-permits/tpdes-applications>.

**AVISO DE IDIOMA ALTERNATIVO.** El aviso de idioma alternativo en español está disponible en <https://www.tceq.texas.gov/permitting/wastewater/plain-language-summaries-and-public-notice>.

**COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA.** Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud.

El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

**OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO.** Después de la fecha límite para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará los comentarios y preparará una respuesta a todos los comentarios públicos relevantes y materiales, o significativos. **A menos que la solicitud sea remitida directamente para una audiencia de caso impugnado, la respuesta a los comentarios se enviará por correo a todos los que enviaron comentarios públicos y a aquellas personas que estén en la lista de correo para esta solicitud.** Si se reciben comentarios, el correo también proporcionará instrucciones para solicitar una audiencia de caso impugnado o reconsiderar la decisión del Director Ejecutivo. Una audiencia de caso impugnado es un procedimiento legal similar a un juicio civil en un tribunal de distrito estatal.

**PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS:** su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración "[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado". Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Tras el cierre de todos los periodos de comentarios y solicitudes aplicables, el Director Ejecutivo remitirá la solicitud y cualquier solicitud de reconsideración o de una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración en una reunión programada de la Comisión.

La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período

## COMISIÓN DE CALIDAD AMBIENTAL DEL ESTADO DE TEXAS

### AVISO DE LA SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA EL PERMISO DEL SISTEMA DE ELIMINACION DE DESCARGAS DECONTAMINANTES DE TEXAS (TPDES) PARA AGUAS RESIDUALES MUNICIPALES

NUEVO

PERMISO PROPUESTO NO. WQ0016466001

#### de comentarios.

**ACCIÓN DEL DIRECTOR EJECUTIVO.** El Director Ejecutivo puede emitir la aprobación final de la solicitud a menos que se presente una solicitud de audiencia de caso impugnado oportunamente o una solicitud de reconsideración. Si se presenta una solicitud de audiencia oportuna o una solicitud de reconsideración, el Director Ejecutivo no emitirá la aprobación final del permiso y enviará la solicitud y la solicitud a los Comisionados de TCEQ para su consideración en una reunión programada de la Comisión.

**LISTA DE CORREO.** Si envía comentarios públicos, una solicitud de una audiencia de caso impugnado o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, se le agregará a la lista de correo de esta solicitud específica para recibir futuros avisos públicos enviados por correo por la Oficina del Secretario Oficial. Además, puede solicitar ser colocado en: (1) la lista de correo permanente para un nombre de solicitante específico y número de permiso; y/o (2) la lista de correo para un condado específico. Si desea ser colocado en la lista de correo permanente y / o del condado, especifique claramente qué lista (s) y envíe su solicitud a la Oficina del Secretario Oficial de la TCEQ a la dirección a continuación.

**Todos los comentarios públicos escritos y las solicitudes de reunión pública deben**

enviarse a Office of the Chief Clerk, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 o electrónicamente a [www.tceq.texas.gov/goto/comment](http://www.tceq.texas.gov/goto/comment) dentro de los 30 días a partir de la fecha de publicación de este aviso en el periódico.

**CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA AGENCIA.** Los comentarios y solicitudes públicas deben enviarse electrónicamente a [www.tceq.texas.gov/goto/comment](http://www.tceq.texas.gov/goto/comment), o por escrito a Texas Commission on Environmental Quality, Office of the Chief Clerk, MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Cualquier información personal que envíe a la TCEQ pasará a formar parte del registro de la agencia; esto incluye las direcciones de correo electrónico. Para obtener más información sobre esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al Programa de Educación Pública de TCEQ, línea gratuita, al 1-800-687-4040 o visite su sitio web en [www.tceq.texas.gov/goto/pep](http://www.tceq.texas.gov/goto/pep). Si desea información en español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener información adicional del Distrito Municipal de Servicios Públicos No. 89 del Condado de Brazoria a la dirección indicada arriba o llamando a Valerie Lara, P.E., EHRA Engineering al 713-784-4500.

Fecha de emisión: 15 de julio de 2024

Platinum Party Productions 281.409.9524

QUARTERMOON PRODUCTIONS "WHERE THE STARS MEET THE MOON"

Budweiser

# The Kick Off Party

FRI AUGUST 30<sup>TH</sup> GATES OPEN AT 4PM

BUY VIP TICKETS NOW!

THE OFFICIAL Emilio TRIBUTE FEATURING DIEGO & EMILIO NAVAIRA IV AND THE BAND!

Purchase a Gen Ad ticket for Saturday and enjoy FREE entry Friday nite!

# FIESTA En la PLAYA

SAT AUGUST 31<sup>ST</sup> GATES OPEN AT 4PM

LUCKY JOE

THE RETURN OF LA TROPA F DAVID & JOE FARIAS

JR. GOMEZ

LAZARO PEREZ III

GRUPO VIDAL

ROEL MARTINEZ

HILDA LAMAS

FESTIVAL GROUNDS AT ROCKPORT HARBOR  
1500 E LAUREL ST. ROCKPORT, TX 78382

## PUBLIC NOTICE

### Availability of the Final Environmental Impact Statement (FEIS) for Texas GulfLink Deepwater Port License Application, Extension of the Comment Period and Notice of Final Hearing

The Maritime Administration (MARAD) and the U.S. Coast Guard (USCG) announce the availability of the Final Environmental Impact Statement (FEIS); the Final Hearing for the Texas GulfLink LLC (GulfLink) deepwater port license application for the export of crude oil from the United States to nations abroad; and the extension of the original 45-day comment period. The FEIS was published on July 5, 2024. However, while the FEIS was published on the docket, technical difficulties prohibited the public from being able to comment on the FEIS. Because of this, the comment period, which was slated to end on August 19, 2024, has been extended until August 30, 2024.

The GulfLink deepwater port application describes a proposed project that would be located approximately 26.6 nautical miles off the coast of Brazoria County, Texas. Since publication of the Supplemental Draft EIS (SDEIS), the Applicant made additional revisions to their proposal in response to public comments to the SDEIS, ongoing consultation with regulatory agencies, and refinements to the Proposed Action designs. The FEIS public comment period will end on August 30, 2024.

The FEIS will be available for review on the project docket, located online at [www.regulations.gov](http://www.regulations.gov) (docket number MARAD-2019-0093). The FEIS may also be viewed at the following public libraries: Freeport Branch Library, Lake Jackson Branch Library, Angleton Branch Library, and Sweeny Branch Library.

**FINAL HEARING:** You are also invited to attend a virtual public hearing on September 13, 2024, from 6:00 p.m. to 8:00 p.m. Central Time to comment on the proposed GulfLink deepwater port. Attendees can provide official comments and testimony for the project record. These proceedings shall take place virtually via a Zoom teleconference. You may register for the proceedings using the following link:

[https://uso6web.zoom.us/webinar/register/WN\\_YRFeRRrNTbSJSzKMPfRP6A](https://uso6web.zoom.us/webinar/register/WN_YRFeRRrNTbSJSzKMPfRP6A)

If you need assistance with registration you may call (800) 949-0771 and leave a message and someone will call you back and assist you with getting registered. Please note, this phone line is not staffed 24/7.

The public hearing will be conducted in English; however, interpretation services will be provided in Spanish. Meeting attendees who require special assistance, such as translation services or other reasonable accommodations, please notify MARAD and USCG via email at [GulfLink\\_EIS@dot.gov](mailto:GulfLink_EIS@dot.gov) and [DeepwaterPorts@uscg.mil](mailto:DeepwaterPorts@uscg.mil) respectively. **Requests for special assistance must be made at least five (5) business days in advance of the public meeting.** Please include contact information as well as information about your specific needs.

**REQUEST FOR COMMENTS:** We request public comments or other information relevant to the FEIS for the proposed GulfLink deepwater port. Comments regarding this proposed project may be submitted anytime during the comment period to the Department of Transportation, Docket Management Facility. Please include your name, address, and docket number MARAD-2019-0093. To make sure your comments are not entered more than once in the docket, please submit them using only one of the following means by the close of the comment period as detailed in the Federal Register notice:

- Electronically (preferred to expedite processing): Through the Federal Docket Management System website: <http://www.regulations.gov> under docket number MARAD-2019-0093.
- By Mail: Docket Management Facility (MARAD-2019-0093), U.S. Department of Transportation, West Building, Ground Floor, Room W12-140, 1200 New Jersey Avenue SE, Washington, DC 20590-0001.
- By Personal Delivery: To the room and address listed above. Due to flexible work schedules in response to COVID-19, call 202-493-0402 to determine facility hours prior to hand delivery.
- By Fax: To the Docket Management Facility at 202-493-2251.

All submissions received must include the agency name and specific docket number. All comments received will be posted without change to the docket at [www.regulations.gov](http://www.regulations.gov), including any personal information provided.

**QUESTIONS:** If you have any questions about the proposed deepwater port license application, you may contact: MARAD via email at [GulfLink\\_EIS@dot.gov](mailto:GulfLink_EIS@dot.gov) and USCG via email at [DeepwaterPorts@uscg.mil](mailto:DeepwaterPorts@uscg.mil). Include "MARAD-2019-0093" in the subject line of the message. **The purpose of these email addresses is to answer questions. These emails are not for submitting comments on the GulfLink deepwater port license application.** To submit comments, follow the instructions in the REQUEST FOR COMMENTS section.

## AVISO PÚBLICO

### Disponibilidad de la Declaración Final de Impacto Ambiental (FEIS, por sus siglas en inglés) para la Solicitud de Licencia de Puerto de Aguas Profundas de Texas GulfLink, Extensión del Periodo de Comentarios y Aviso de Audiencia Final

La Administración Marítima (MARAD, por sus siglas en inglés) y la Guardia Costera de los Estados Unidos (USCG, por sus siglas en inglés) anuncian la disponibilidad de la Declaración Final de Impacto Ambiental (FEIS, por sus siglas en inglés); la Audiencia Final para la solicitud de licencia de puerto de aguas profundas de Texas GulfLink LLC (GulfLink) para la exportación de petróleo crudo de los Estados Unidos a naciones en el extranjero; y la ampliación del período original de 45 días para hacer comentarios. La FEIS se publicó el 5 de julio de 2024. Sin embargo, aunque la FEIS se publicó en el expediente, dificultades técnicas impidieron que el público pudiera comentar sobre la FEIS. Debido a esto, el período de comentarios, que estaba previsto que finalizara el 19 de agosto de 2024, se extendió hasta el 30 de agosto de 2024.

La solicitud de puerto de aguas profundas de GulfLink describe un proyecto propuesto que se ubicaría aproximadamente a 26.6 millas náuticas de la costa del condado de Brazoria, Texas. Desde la publicación del Borrador Suplementario de EIS (SDEIS, por sus siglas en inglés), el Solicitante realizó revisiones adicionales a su propuesta en respuesta a los comentarios públicos al SDEIS, consultas continuas con las agencias reguladoras y mejoras a los diseños de las Acciones Propuestas. El periodo de comentarios públicos de FEIS finalizará el 30 de agosto de 2024.

La FEIS estará disponible para su revisión en el expediente del proyecto, que se encuentra en línea en [www.regulations.gov](http://www.regulations.gov) (número de expediente MARAD-2019-0093). La FEIS también se puede ver en las siguientes bibliotecas públicas: Freeport Branch Library, Lake Jackson Branch Library, Angleton Branch Library y Sweeny Branch Library.

**AUDIENCIA FINAL:** También está invitado a asistir a una audiencia pública virtual el 13 de septiembre de 2024, de 6:00 p.m. a 8:00 p.m. Hora central, para comentar sobre el puerto de aguas profundas propuesto de GulfLink. Los asistentes pueden proporcionar comentarios y testimonios oficiales para el registro del proyecto. Estos procedimientos se llevarán a cabo virtualmente a través de una teleconferencia Zoom. Puede registrarse para el procedimiento utilizando el siguiente enlace:

[https://uso6web.zoom.us/webinar/register/WN\\_YRFeRRrNTbSJSzKMPfRP6A](https://uso6web.zoom.us/webinar/register/WN_YRFeRRrNTbSJSzKMPfRP6A)

Si necesita ayuda con el registro, puede llamar al (800) 949-0771 y dejar un mensaje y alguien le devolverá la llamada y le ayudará a registrarse. Tenga en cuenta que esta línea telefónica no está abierta 24 horas al día, 7 días a la semana.

La audiencia pública se llevará a cabo en inglés; sin embargo, se proporcionarán servicios de interpretación en español. Los asistentes a la reunión que requieran asistencia especial, como servicios de traducción u otras adaptaciones razonables, notifiquen a MARAD y USCG por correo electrónico a [GulfLink\\_EIS@dot.gov](mailto:GulfLink_EIS@dot.gov) y [DeepwaterPorts@uscg.mil](mailto:DeepwaterPorts@uscg.mil) respectivamente. **Las solicitudes de asistencia especial deben realizarse al menos cinco (5) días hábiles antes de la reunión pública. Incluya información de contacto, así como información sobre sus necesidades específicas.**

**SOLICITUD DE COMENTARIOS:** Solicitamos comentarios públicos u otra información 1 relevante para la FEIS para el puerto de aguas profundas GulfLink propuesto. Los comentarios sobre este proyecto propuesto pueden enviarse en cualquier momento durante el período de comentarios al Departamento de Transporte, Instalación de Administración de Expedientes. Incluya su nombre, dirección y número de expediente MARAD-2019-0093. Para asegurarse de que sus comentarios no se ingresen más de una vez en el expediente, envíelos utilizando solo uno de los siguientes medios antes del cierre del período de comentarios como se detalla en el aviso del Registro Federal.

- Electrónicamente (preferiblemente para agilizar el procesamiento): A través del sitio web del Sistema Federal de Gestión de Expedientes: <http://www.regulations.gov> bajo el número de expediente MARAD-2019-0093.
- Por correo: Docket Management Facility (MARAD-2019-0093), Departamento de Transporte de EE. UU., Edificio Oeste, Planta Baja, Sala W12-140, 1200 New Jersey Avenue SE, Washington, DC 20590-0001.
- Por entrega personal: A la sala y dirección indicadas anteriormente. Debido a los horarios de trabajo flexibles en respuesta a COVID-19, llame al 202-493-0402 para determinar el horario de las instalaciones antes de la entrega en mano.

*Hispanic Lifestyle*  
**LATINAS**  
of INFLUENCE

**August 27, 2024 • 4-7pm**  
Lorenzo Hotel Dallas  
1011 S Akard St, Dallas, TX 75215  
[www.HispanicLifestyle.com](http://www.HispanicLifestyle.com)

WELLS FARGO Home Mortgage

## WHAT WE DO

**Hispanic Lifestyle** is a digital media and event production company that has been committed to highlighting the achievements of our community for nearly 25 years. We have been recognized for our expertise in connecting brands with the hard to reach Latino Business and professional community.

**Hispanic Lifestyle** is a certified Minority Business Enterprise (MBE) through the **California Public Utilities Commission** and a **Small Business Enterprise (SBE)** through the State of California. MBE# 14110125 SBE#1791437. **Hispanic Lifestyle** is a two (2) time **SBA Award Winner**.

## AVISO PÚBLICO

• Por fax: Al Centro de Administración de Expedientes al 202-493-2251 Todos los comentarios recibidos deben incluir el nombre de la agencia y el número de expediente específico. Todos los comentarios recibidos se publicarán sin cambios en el expediente en [www.regulations.gov](http://www.regulations.gov), incluida cualquier información personal proporcionada.

**PREGUNTAS:** Si tiene alguna pregunta sobre la solicitud de licencia de puerto de aguas profundas propuesta, puede comunicarse con: USCG por correo electrónico a [DeepwaterPorts@uscg.mil](mailto:DeepwaterPorts@uscg.mil) y MARAD por correo electrónico a [GulfLink\\_EIS@dot.gov](mailto:GulfLink_EIS@dot.gov). Incluya "MARAD-2019-0093" en el asunto del mensaje. **El propósito de estas direcciones de correo electrónico es responder preguntas. Estos correos electrónicos no son para enviar comentarios sobre la solicitud de licencia de puerto de aguas profundas de GulfLink.** Para enviar comentarios, siga las instrucciones en la sección SOLICITUD DE COMENTARIOS

## LO QUE HACEMOS

**Hispanic Lifestyle** es una empresa de medios digitales y producción de eventos que se ha comprometido a destacar los logros de nuestra comunidad durante casi 25 años. Hemos sido reconocidos por nuestra experiencia en conectar marcas con la comunidad empresarial y profesional latina de difícil acceso.

**Hispanic Lifestyle** es una empresa comercial minoritaria (MBE) certificada por la **Comisión de Servicios Públicos de California** y una pequeña empresa comercial (SBE) por el estado de California. MBE# 14110125 SBE#1791437. **Hispanic Lifestyle** ha ganado dos (2) premios SBA.

# AZTLAN LIBRE PRESS

# Calendar of Events

**August 13th, 2024 - South Austin Democrats: Monthly Meeting** at 5:30pm at Sazon, 1816 S Lamar Blvd, Austin, TX 78704, USA (map)

**August 14th, 2024** - Travis County Precinct Chair Training

**August 22nd, 2024** - The Jungle Book

**August 25th, 2024** - Liberal Austin Democrats Monthly Meeting

**August 26, 6:00pm** – 7:30pm Where? Tres Amigos, 7535 E Hwy 290, Austin, TX 78723, USA (map) This will be LAD's candidate endorsement forum for the mayoral and city council elections.

**August 27, 2024 - Latinas of Influence** at the Lorenzo Hotel Dallas 1011 S. Akard St. Dallas, Texas 75215 For more information visit: HispanicLifestyle.com

ACA Marketplace  
**Navigator**  
Program

Healthy Families! Healthy Lives!  
Children's Health Day

Get ready for our  
**Children's Health Day!**  
08/03/2024 11AM-3PM

**Brazos Mall**  
100 SH-332  
W. Lake  
Jackson,  
Texas 77566

**WHAT TO EXPECT**

- Free health resources
- Immunizations
- Free Backpack w/school supplies
- Fun Activities & Entertainment!

**CIVIC HEART**  
community services

Brazos Mall  
CENTENNIAL COLLECTION

**BOYS & GIRLS CLUB**  
OF BRAZORIA COUNTY

**WWW.CIVICHEART.ORG**

The Navigator project is supported by funding Opportunity Announcement CMS-CA-MAY-18-001 is supported by the Centers for Medicare and Medicaid Services (CMS) of the U.S. Department of Health and Human Services (HHS) as part of a financial assistance award totaling \$2,628,413 with 100 percent funded by CMS/HHS. The contents are those of the author(s) and do not necessarily represent the official views of, nor an endorsement, by CMS/HHS, or the U.S. Government.

## Word Power

### En Palabras Hay Poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of La Voz.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de La Voz una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

It is about time

Ya era hora

Who would have thought?

¿Quién lo hubiera pensado?

With a new person

Con una nueva persona

At the top of the ticket

en la cima de la lista

Democrats have woken up

los demócratas han despertado

And they are putting

y están poniendo

Money where their

dinero donde están sus

Intentions are

intenciones

The next 100 days

Los próximos 100 días

Are going to be filled with

estarán llenos de

Many truths and many lies

muchas verdades y muchas mentiras

I really don't think it is going

Realmente no creo que vaya a

To be that difficult to tell

ser tan difícil determinar

which ones are the truth

cuáles son las verdaderas

I expect there will be a new found

Espero que haya una nueva

Faith in our political systems

fe en nuestros sistemas políticos

In November

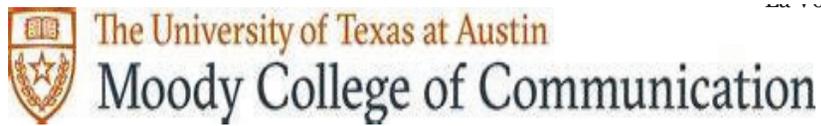
en noviembre

Be sure and do your part

Asegúrese de hacer su parte

and turn out to vote.

y salga a votar.



## TRAVIS COUNTY WANTS TO DO BUSINESS WITH YOU

Travis County Purchasing Office  
is located at 700 Lavaca Street Suite 800  
Austin, Texas 78701  
Phone (512) 854-9700

Visit our website for current solicitations  
<https://www.traviscounty.tx.gov/purchasing>



FINANCIAL SERVICES  
DEPARTMENT

Interested in doing business  
with the City of Austin?

# WE ARE HERE FOR YOU!

[www.austintexas.gov/page/vendor-services](http://www.austintexas.gov/page/vendor-services)

[vendor@austintexas.gov](mailto:vendor@austintexas.gov)

512-974-2018

For information on the City of Austin's Minority/Women-Owned Procurement Program, contact Small & Minority Business Resources at 512-974-7600 or visit [www.austintexas.gov/smbr](http://www.austintexas.gov/smbr).

¿Ya te diste cuenta?

## ¡LOS GRADUADOS DE PREPARATORIA DEL 2024 RECIBIRÁN COLEGIATURA GRATUITA EN ACC!



- ▶ Colegiatura gratuita en Austin Community College District (ACC).
- ▶ Los graduados de 2024 y los que terminan su GED® en el área de servicio de ACC califican.
- ▶ No hay restricciones sobre ingresos económicos. No hay requisitos de promedios generales o GPA.



APRENDE MÁS Y  
SOLICITA GRATIS

[austlnc.edu/colegiaturagratis](http://austlnc.edu/colegiaturagratis)

FitVII – 2024 Newest

## Health Monitoring Smartwatch



FITVII GT5 PRO

- Remote Doctors & Family Members Share Health Data
- ECG & Heart Rate Real-Time Tracking
- 7/24 Automatic Blood Pressure & Blood Glucose
- Body Temperature & Fitness Tracker
- Bluetooth Calls & Super Long Battery Life

Extra **30% off today!**  
Discount code: **30%OFF**



RE-ELECT

**Chito**  
**VELA**

FOR AUSTIN CITY COUNCIL

**“I’m proud to run for re-election to Austin City Council in District 4. Together, we can make Austin a more welcoming city for all.” - Chito Vela**

- Action on housing, ensuring more places for people to live throughout the city
- More and safer transportation options in District 4, including sidewalks and street crossings
- Working to make Austin more affordable for families

Pol. Adv. Pd. By Chito Vela Campaign. This campaign has not agreed to comply with the contribution and expenditure limits of the Austin Fair Campaign Chapter.



DESCUBRE  
DISEÑO  
Y ESTILO

En Floor & Decor encontrarás las últimas tendencias a precios bajos todos los días. Tenemos miles de estilos para diferentes presupuestos. Además, ofrecemos servicios de diseño gratuitos para ayudarte a comenzar. ¡Visítanos hoy!

**FLOOR & DECOR**  
TILE • WOOD • STONE

5 tiendas en área

Austin | Parmer | South Austin  
Cedar Park | Temple  
[flooranddecor.com](http://flooranddecor.com)